

Act

Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς, καὶ
speaking and- of-them to the- people came-upon them the- priests and
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)
- ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
the- captain of-the- temple and the- Saddoukaioi
[G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

And as they spake unto the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon them,

- 2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ
being-greatly-disturbed because-of the- to-teach them the- people and
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
- καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
to-proclaim in the- Iēsous the- resurrection the-one from dead
[G2605](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

being sore troubled because they taught the people, and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.

- 3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
and they-laid on-them the- hands and placed into custody until the-
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)
- αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
next-day it-was for evening already
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

And they laid hands on them, and put them in ward unto the morrow: for it was now eventide.

- 4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη <ὁ>
many but- of-the-ones having-heard the- word believed and became the-
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
- ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
number of-the- men about thousands five
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

But many of them that heard the word believed; and the number of the men came to be about five thousand.

- 5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας
it-came-to-pass and- on the- next-day to-be-gathered of-them the- rulers
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#)
- καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλήμ,
and the- elders and the- scribes in Ierousalēm
[G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

And it came to pass on the morrow, that their rulers and elders and scribes were gathered together in Jerusalem;

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
 and Annas the-high-priest and Kaiaphas and Iōannēs and Alexandros
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
 and as-many-as were of family high-priestly
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

and Annas the high priest was there, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest.

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει
 and having-set them in the-midst they-were-inquiring in what power
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#)

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
 or in what name did this you
[G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

And when they had set them in the midst, they inquired, By what power, or in what name, have ye done this?

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες
 then Petros having-been-filled of-Spirit Holy said to them rulers
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#)

τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
 of-the-people and elders
[G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

Then Peter, filled with the Holy Spirit, said unto them, Ye rulers of the people, and elders,

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου
 if we today are-being-examined concerning a-good-deed to-a-man
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#)

ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,
 sick by what this-one has-been-healed
[G0772](#) [G1722](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

if we this day are examined concerning a good deed done to an impotent man, by what means this man is made whole;

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ
 known let-be to-all you and to-all the-people of-Israel that in the-
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ
 name of-Iēsous Christos the-Nazōraios whom you crucified whom the-
[G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν
 Theos raised from dead in this this-one stands before you
[G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#) [G1799](#) [G4771](#)

ὑγιής.
 healthy
[G5199](#)

be it known unto you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even in him doth this man stand here before you whole.

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἔξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν
 this-one is the- stone the-one having-been-rejected by you the-
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#)

οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
 builders the-one having-become into head of-corner
[G3618](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

He is the stone which was set at nought of you the builders, which was made the head of the corner.

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
 and not is in other no-one the- salvation nor for name is
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#) [G3686](#) [G1510](#)

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν
 another under the- heaven the-one having-been-given among men in
[G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#) [G1722](#)

ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
 which it-is-necessary to-be-saved us
[G3739](#) [G1163](#) [G4982](#) [G1473](#)

And in none other is there salvation: for neither is there any other name under heaven, that is given among men, wherein we must be saved.

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
 beholding and- the- of-the- Petros boldness and Iōannēs and
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
 having-perceived that men unlearned they-are and ordinary they-were-marveling
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
 they-were-recognizing and- them that with the- Iēsous they-were
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

Now when they beheld the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
 the- and- man seeing with them standing the-one having-been-healed
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
 nothing they-had to-say-against
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

And seeing the man that was healed standing with them, they could say nothing against it.

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον
 having-commanded and- them outside of-the- council to-go they-conferred
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#)

πρὸς ἀλλήλους,
 with one-another
[G4314](#) [G0240](#)

But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

16 λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
 saying what shall-we-do to-the- men these that indeed- for
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#)
 γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν
 a-notable sign has-occurred through them to-all the-ones dwelling
[G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#)
 Ἰερουσαλήμ φανερόν, καὶ οὐδὲν δύναμεθα ἀρνεῖσθαι.
 Ierousalēm evident and not we-are-able to-deny
[G2419](#) [G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

| saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been wrought through them, is manifest to all that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
 but that not more further it-may-spread to the- people let-us-threaten
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#)
 αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
 them no-longer to-speak upon the- name this to-no-one of-men
[G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

| But that it spread no further among the people, let us threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
 and having-called them they-commanded the- altogether not to-speak nor
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)
 διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
 to-teach upon the- name of-the- Iēsous
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

| And they called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
 the- but- Petros and Iōannēs having-answered said to them if
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
 δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
 right it-is before the- Theos of-you to-hear rather than of-the- Theos
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#)
 κρίνατε;
 judge
[G2919](#)

| But Peter and John answered and said unto them, Whether it is right in the sight of God to hearken unto you rather than unto God, judge ye:

20 οὐδὲν δύναμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
 not we-are-able for we what we-saw and heard not to-speak
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

| for we cannot but speak the things which we saw and heard.

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ
the-ones and- having-further-threatened released them nothing finding the-
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#)
πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον
how they-might-punish them because-of the- people because all were-glorifying
[G4459](#) [G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#)
τὸν Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
the- Theos for the-thing having-happened
[G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1096](#)

And they, when they had further threatened them, let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people; for all men glorified God for that which was done.

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλείονων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν
of-years for he-was more-than forty the- man on whom
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#)
γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
had-occurred the- sign this of-the- healing
[G1096](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was wrought.

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν
having-been-released and- they-came to the- own-people and reported
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#)
ὅσα πρὸς αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
as-many-as to them the- chief-priests and the- elders said
[G3745](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

And being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said unto them.

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἤραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
the-ones and- having-heard with-one-accord lifted voice to the- Theos and
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ
said Master you the-one having-made the- heaven and the- earth and
[G3004](#) [G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
the- sea and all-things the-things in them
[G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

And they, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, O Lord, thou that didst make the heaven and the earth and the sea, and all that in them is:

25 ὁ τοῦ, πατὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ
the-one of-the- father of-us through Spirit Holy by-mouth of-David
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#)
παιδός σου εἰπών, Ἰνα τί ἐφύραξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν
servant of-you having-said why did rage nations and peoples devise
[G3816](#) [G4771](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G3191](#)
κενά?
vain-things
[G2756](#)

who by the Holy Spirit, by the mouth of our father David thy servant, didst say, Why did the Gentiles rage, And the peoples imagine vain things?

- 26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
stood-by the- kings of-the- earth and the- rulers were-gathered at
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)
- τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
the- same-place against the- Kyrios and against the- Christos of-him
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

The kings of the earth set themselves in array, And the rulers were gathered together, Against the Lord, and against his Anointed:

- 27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
were-gathered for in truth in the- city this against the- holy
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0040](#)
- Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος,
Servant of-you Iēsous whom you-anointed Hērōdēs both- and Pontios Pilatos
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#) [G4091](#)
- σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ,
with nations and peoples of-Israel
[G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

for of a truth in this city against thy holy Servant Jesus, whom thou didst anoint, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the peoples of Israel, were gathered together,

- 28 ποιῆσαι ὅσα ἢ χεῖρ σου, καὶ ἢ βουλή [σου] προώρισεν
to-do as-many-as the- hand of-you and the- counsel of-you predetermined
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#)
- γενέσθαι.
to-happen
[G1096](#)

to do whatsoever thy hand and thy council foreordained to come to pass.

- 29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
and the- now Kyrie look-upon upon the- threats of-them and give to-the-
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
- δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
servants of-you with boldness all to-speak the- word of-you
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

And now, Lord, look upon their threatenings: and grant unto thy servants to speak thy word with all boldness,

- 30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά <σου>, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα
in the- the- hand of-you to-stretch-out you for healing and signs
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#)
- καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου,
and wonders to-happen through the- name of-the- holy Servant of-you
[G2532](#) [G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#)
- Ἰησοῦ.
Iēsous
[G2424](#)

while thou stretchest forth thy hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of thy holy Servant Jesus.

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν
 and having-prayed of-them was-shaken the- place in which they-were
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#)

συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ
 having-gathered and they-were-filled all of-the- Holy Spirit and
[G4863](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#)

ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
 were-speaking the- word of-the- Theos with boldness
[G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

And when they had prayed, the place was shaken wherein they were gathered together; and they were all filled with the Holy Spirit, and they spake the word of God with boldness.

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία,
 of-the- and- multitude of-the-ones having-believed was heart and soul one
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#)

καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον
 and not-even one anything of-the-things belonging to-him was-saying own
[G2532](#) [G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#)

εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς πάντα κοινά.
 to-be but was to-them all-things common
[G1510](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

And the multitude of them that believed were of one heart and soul: and not one of them said that aught of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ
 and with-power great were-giving the- testimony the- apostles of-the-
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας
 Kyrios Iēsous of-the- resurrection grace and- great was upon all
[G2962](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#)

αὐτούς,
 them
[G0846](#)

And with great power gave the apostles their witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες
 nor for needy anyone was among them as-many-as for owners
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#)

χωρίων ἢ οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς
 of-lands or of-houses being selling were-bringing the- proceeds
[G5564](#) [G2228](#) [G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#)

τῶν πιπρασκομένων,
 of-the-things being-sold
[G3588](#) [G4097](#)

For neither was there among them any that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ
 and were-laying at the- feet of-the- apostles it-was-distributed and-
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#)
 ἐκάστῳ καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.
 to-each as - anyone need had
[G1538](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

and laid them at the apostles' feet: and distribution was made unto each, according as any one had need.

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ
 Iōsēph and- the-one having-been-called Barnabas by the- apostles which
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#)
 ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
 is being-translated son of-encouragement a-Leuitēs a-Kyprios by-the- birth
[G1510](#) [G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

And Joseph, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρήμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
 belonging to-him a-field having-sold brought the- money and laid at
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)
 τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
 the- feet of-the- apostles
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles' feet.